

Porównanie tłumaczeń Jana 5:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ale poznałem was, że — miłości — Boga nie macie w sobie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale poznałem was że miłości Boga nie macie w sobie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale przekonałem się, że wy nie macie w sobie miłości Bożej.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale poznałem was, że miłości Boga nie macie w sobie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale poznałem was że miłości Boga nie macie w sobie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekonałem się jednak, że wy nie macie w sobie miłości Bożej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale poznałem was, że nie macie w sobie miłości Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Alem was poznał, że miłości Bożej nie macie w sobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	alem poznał was, iż miłości Bożej nie macie w sobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale poznałem was, że nie macie w sobie miłości Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale poznałem was, że nie macie w sobie miłości Bożej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale poznałem was, że nie macie w sobie miłości Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znam was i wiem, że nie ma w was miłości Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiem jednak, że wy nie macie w sobie miłości Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znam was dobrze. Wiem, że nie macie w sobie miłości Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz wiem, że nie ma w was miłości Bożej.

¹⁾ <x>690 3:17</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але знаю вас, що Божої любови не маєте в собі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	ale rozeznałem was że wiadomą miłość wiadomego boga nie macie w sobie samych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale poznaję was, że nie macie w sobie miłości Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale znam was - wiem, że nie macie w sobie miłości do Boga!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale dobrze wiem, że nie macie w sobie miłości do Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I wiem, że nie macie w sobie Bożej miłości.